

Albanian
Mbasi njohja e
dinjitetit të lindur të të
drejtave të barabarta
dhe të
patjetërsueshme të të
gjithë anëtarëve të
familjes njerëzore
është themeli i lirisë,
drejtësisë dhe paqes
në botë; mbasi
mosrespektimi dhe
përbuzja e të drejtave
të njeriut ka cuar drejt
akteve barbare, të
cilat kanë ofenduar
ndërgjegjen e
njerëzimit, dhe mbasi
krijimi i botës në të
cilën njerëzit do të
gëzojnë lirinë e fjalës,
të besimit dhe lirinë
nga frika e skamja
është proklamuar si
dëshira më e lartë e
cdo njeriu; mbasi
është e nevojshme që
të drejtat e njeriut të
mbrohen me dispozita
juridike, kështu që
njeriu të mos jetë i
shtrënguar që në
pikën e fundit t'i
përvishet kryengritjes
kundër tiranisë dhe
shtypjes; mbasi është
e nevojshme që të
nxitet zhvillimi i
marrëdhënieve
miqësore midis
kombeve; mbasi
popujt e Kombeve të
Bashkuara vërtetuan
përsëri në Kartë
besimin e tyre në të
drejtat themelore të
njeriut, në dinjitetin
dhe vlerën e personit
të njeriut dhe barazinë
midis burrave dhe
grave dhe mbasi
vendosën që të nxitin
përparimin shoqëror
dhe të përmirësojnë
nivelin e jetës në liri të
plotë; mbasi shtetet
anëtare u detyruan
që, në bashkëpunim
me Kombet

Dutch (Nederlands)
Overwegende, dat er-
kenning van de inhe-

rente waardigheid en
van de gelijke en on-
vervreemdbare rech-
ten van alle leden van
de mensengemeen-
schap grondslag is
voor de vrijheid, ge-
rechtigheid en vrede
in de wereld; overwe-
gende, dat terzijde-
stelling van en min-
achting voor de rech-
ten van de mens ge-
leid hebben tot bar-
baarse handelingen,
die het geweten van
de mensheid geweld
hebben aangedaan en
dat de komst van een
wereld, waarin de
mensen vrijheid van
meningsuiting en ge-
loof zullen genieten,
en vrij zullen zijn van
vrees en gebrek, is
verkondigd als het
hoogste ideaal van ie-
dere mens; overwe-
gende, dat het van het
grootste belang is, dat
de rechten van de
mens beschermd
worden door de su-
prematie van het
recht, opdat de mens
niet gedwongen wor-
de om in laatste in-
stantie zijn toevlucht
te nemen tot opstand
tegen tyrannie en on-
derdrukking; overwe-
gende, dat het van het
grootste belang is om
de ontwikkeling van
vriendschappelijke
betrekkingen tussen
de naties te bevorde-
ren; overwegende, dat
de volkeren van de
Verenigde Naties in
het Handvest hun ver-
trouwen in de funda-
mentele rechten van de

Estonian
Pidades silmas, et
inimkonna kõigi
liikmete väarikuse,
nende võrdsuse ning
võrandamatute
õiguste tunnustamine
on vabaduse, õigluse

ja üldise rahu alus; ja
pidades silmas, et
inimõiguste
põlastamine ja
hülgameine on viinud
barbaarsusteni, mis
piinavad inimkonna
südametunnistust, ja
et sellise maailma
loomine, kus
inimestel on
veendumuste ja
sõnavabadus ning kus
nad ei tarvitse tunda
hirnu ega puudust,
on inimeste üllaks
püüdluseks
kuulutatud; ja pidades
silmas vajadust, et
inimõigusi kaitseks
seaduse võim selleks,
et inimene ei oleks
sunnitud viimase
abinõuna üles tõusma
türannia ja rõhumise
vastu; ja pidades
silmas, et on vaja
kaasa aidata sõbralike
suhete arendamisele
rahvaste vahel ja;
pidades silmas, et
ühinenud rahvaste
perre kuuluvad
rahavad on põhikirjas
kinnitanud oma usku
inimese
põhiõigustesse,
inimisiksuse
väärikusse ja
väärtusse ning
meeste ja naiste
võrdõiguslikkusesse
ning on otsustanud
kaasa aidata
sotsiaalsele
progressile ja
elutingimuste
parandamisele
suurema vabaduse
juures; ja pidades
silmas, et liikmesriigid
on kohustatud
koostöös Ühinenud
Rahvaste

Finnish (Suomi)
Kun ihmiskunnan
kaikkien jäsenten
luonnollisen arvon ja
heidän yhtäläisten ja
luovuttamattomien oi-
keuksiensa tunnusta-
minen on vapauden,

oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa, kun ihmisoikeuksia on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pelosta ja puutteesta, kun on välttämätöntä, että ihmisoikeudet turvataan oikeusjärjestyksellä, jotta ihmisten ei olisi pakko viimeisenä keinona nousta kapinaan pakkovaltaa ja sortoa vastaan, kun on tähdellistä edistää ystävällisten suhteiden kehittymistä kansojen välille, kun Yhdistyneiden Kansakuntien kansat ovat peruskirjassa vahvistaneet uskonsa ihmisten perusoikeuksiin, ihmisyksilön arvoon ja merkitykseen sekä miesten ja naisten yhtäläisiin oikeuksiin ja kun ne ovat ilmaisseet valtaansa edistää sosiaalista kehitystä ja parempien elämisen ehtojen aikaansaamista vapaammissa oloissa

French (Français)
Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde, considérant que la méconnaissance et le mépris des

droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme, considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression, considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations, considérant que dans la charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social

German (Deutsch)
Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet, da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkün-

det worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt, da es notwendig ist, die Menschenrechte durch die Herrschaft des Rechtes zu schützen, damit der Mensch nicht gezwungen wird, als letztes Mittel zum Aufstand gegen Tyrannei und Unterdrückung zu greifen, da es notwendig ist, die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen den Nationen zu fördern, da die Völker der Vereinten Nationen in der Charta ihren Glauben an die grundlegenden Menschenrechte, an die Würde und den Wert der menschlichen Person und an die Gleichberechtigung von Mann und Frau erneut bekräftigt und beschlossen haben, den sozialen

Hungarian
Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világban, tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggyőződése

se szabad lesz, tekintettel annak fontosságára, hogy az emberi jogokat a jog uralma védelmezze, nehogy az ember végső szükségében a zsarnokság és az elnyomás elleni lázadásra kényszerüljön, tekintettel arra, hogy igen lényeges a nemzetek közötti baráti kapcsolatok kifejeződésének előmozdítása, tekintettel arra, hogy az Alapokmányban az Egyesült Nemzetek népei újból hitet tettek az alapvető emberi jogok, az emberi személyiség méltósága és értéke, a férfiak és nők egyenjogúsága mellett, valamint kinyilvánították azt az elhatározásukat, hogy elősegítik a szociális haladást és nagyobb szabadság mellett

Icelandic (Íslenska)
Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum. Hafi mannréttindi verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðir hafa samvirku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu. Mannréttindi á að vernda með lögum. Að öðrum kosti hljóta menn að grípa til þess örprifarás að rísa upp gegn kúgun og ofbeldi. Það er mikilsvert að efla

vinsamleg samskipti þjóða í milli. Í stofnskrá sinni hafa Sameinuðu þjóðirnar lýst yfir trú sinni á grundvallaratriði mannréttinda, á göfgi og gildi mannsins og jafnrétti karla og kverna, enda munu þær beita sér fyrir félagslegum framförum og betri lífsafkomu með auknu frelsi manna. Aðildarríkin hafa bundið samtökum um að efla almenna virðingu fyrir og gæzlu hinna mikilsverðustu mannréttinda í samráði við Sameinuðu þjóðirnar. Til þess að slík samtök megi sem

Irish

De Bhí gurb é aithint dínte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan, de Bhí gur thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfas don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar, de Bhí go ndearna pobail na Náisiúin Aontaithe sa Chairt dearbhú athuair ar a gcreideamh i gcearta bunúsacha an duine, i ndínit agus i bhfiúntas pearsan an duine agus i gcearta comhionanna fear agus bean, agus gur chinneadar tacú leis an asenamh sóisalach

agus réim maireachtana níos fearr a thabhairt i gcrích faoi shaoirse níos fairsinge, de Bhí gur ghabhadar na Stát-Chomhaltaí faoi chuing ghealltanais go ndéanfaid, i gcomhar leis na Náisiúin Aontaithe, urraim uile-choiteann éifeachtach d'áirithiú do chearta agus do shaoirsí bunúsacha an duine. De Bhí go bhfuil sé fíorthábhachtach, chun an

Italian

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo; considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più alta aspirazione dell'uomo; considerato che è indispensabile che i diritti umani siano protetti da norme giuridiche, se si vuole evitare che l'uomo sia costretto a ricorrere, come ultima istanza, alla ribellione contro la tirannia e l'oppressione; considerato che è indispensabile promuovere lo sviluppo di rapporti amichevoli tra le Nazioni; considerato che i popoli delle Nazioni

Unite hanno riaffermato nello Statuto la loro fede nei diritti umani fondamentali, nella dignità e nel valore della persona umana, nell'uguaglianza dei diritti dell'uomo e della donna, ed hanno deciso di promuovere il progresso sociale e un miglior tenore di vita in

Lithuanian

Kadangi visų žmonių giminės narių prigimtinio orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripažinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas; kadangi žmogaus teisių nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, kurie papiktino žmonijos sąžinę, ir didžiausiu paprastų žmonių siekiu buvo paskelbtas pasaulio, kuriame žmonės turi žodžio bei įsitikinimų laisvę ir yra išlaisvinti iš baimės ir skurdo, sukūrimas; kadangi būtina, kad žmogaus teisės saugotų įstatymo galia, idant žmogus nebūtų priverstas, nerasdamas jokios kitos išeities, sukilti prieš tironiją ir priespaudą; kadangi būtina skatinti draugiškų tautų santykių plėtrą; kadangi Jungtinių Tautų Chartijoje tautos vėl patvirtino savo tikėjimą pagrindinėmis žmogaus teisėmis, žmogaus, kaip asmenybės, orumu ir vertybe, lygiomis moterų ir vyrų teisėmis ir pasiryžo skatinti socialinę pažangą bei geresnio gyvenimo didesnę

laisvės sąlygomis siekį; kadangi valstybės narės yra įsipareigojusios bendradarbiaudamos su Jungtinėmis Tautomis siekti, kad būtų skatinama visuotinė pagarba žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms ir jų būtų paisoma; kadangi bendras šių teisių ir laisvių supratimas yra nepaprastai svarbus.

Norwegian, Bokmål (Norsk)

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden, da tilsidesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål, da det er nødvendig at menneskerettighetene blir beskyttet av loven for at menneskene ikke skal tvinges til som siste utvei å gjøre opprør mot tyranni og undertrykkelse, da det er viktig å fremme utviklingen av vennskapelige forhold mellom nasjonene, da De Forente Nasjoners folk i Pakten på ny har bekreftet sin tro på grunnleggende menneskerettigheter, på menneskeverd og på like rett for menn og kvinner og har besluttet å arbeide for sosialt framskritt og bedre

levevilkår under store Frihet, da medlemsstatene har forpliktet seg til i samarbeid med De Forente Nasjoner å sikre at menneskerettighetene og de grunnleggende friheter blir alminnelig respektert og overholdt, da en allmenn

Polish (Polski)

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata, zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i przekonania oraz z wolności od strachu i nędzy, zważywszy, że konieczne jest zawarowanie praw człowieka przepisami prawa, aby nie musiał—doprowadzony do ostateczności—uciekać się do buntu przeciw tyranii i uciskowi, zważywszy, że konieczne jest popieranie rozwoju przyjaznych stosunków między narodami, zważywszy, że Narody Zjednoczone przywróciły swą wiarę w podstawowe prawa człowieka, godność i wartość jednostki oraz w równouprawnienie mężczyzn i kobiet, oraz wyraziły swe zdecydowanie popierania postępu społecznego i

poprawy warunków życia w większej wolności, zważywszy, że Państwa Członkowskie

Portuguese
Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo; considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem; considerando que é essencial a protecção dos direitos do Homem através de um regime de direito, para que o Homem não seja compelido, em supremo recurso, à revolta contra a tirania e a opressão; considerando que é essencial encorajar o desenvolvimento de relações amistosas entre as nações; considerando que, na Carta, os povos das Nações Unidas proclamam, de novo, a sua fé nos direitos fundamentais do Homem, na dignidade e no valor da pessoa humana, na igualdade de direitos dos homens e das mulheres e se declaram resolvidos a favorecer o progresso social e a instaurar melhores condições

Romanian (Româna)
Considerînd c  recuno sterea demnit  ii inerente tuturor membrilor familiei umane  i a drepturilor lor egale  i inalienabile constituie fundamentul libert  ii, drept  ii  i păcii în lume, consider nd c  ignorarea  i dispre uirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă con tiin a omenirii  i c  f urirea unei lumi în care fiin ele umane se vor bucura de libertatea cuv ntului  i a convingerilor  i vor fi eliberate de teamă  i mizerie a fost proclamat  drept cea mai înaltă aspira ie a oamenilor, consider nd că este esen ial ca drepturile omului să fie ocrotite de autoritatea legii pentru ca omul să nu fie silit să recurgă, ca solu ie extremă, la revoltă împotriva tiraniei  i asupririi, consider nd că este esen ial a se încuraja dezvoltarea rela iilor prietene ti între na iuni, consider nd c  în Cartă popoarele Organiza iei Na iunilor Unite au proclamat din nou credin a lor în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea  i în valoarea persoanei umane, drepturi egale pentru b rba i  i femei  i că au hot r t să favorizeze progresul social  i  mbun t  irea condi iilor de via   în cadrul unei libert  i mai mari, consider nd că statele membre s-au

Slovak (Slovens ina)
Vo vedom   e uznanie prirodzenej d stojnosti a rovných a neodcuďzite  n ých práv členov ľudskej rodiny je

základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,  e zneuznanie ľudských práv a pohrdanie nimi viedlo k barbarsk m činom, ktoré ur  aj  svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbaven  strachu a núdze, budú sa te it slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhl sen  za najvyšší cieľ ľudu, že je nutné, aby sa  udsk  práva chr nily zákonom, ak nemá byť človek don te  uch lit sa, keď všetko ostatn  zlyhalo, k odboju proti tyranii a  tlaku, že je nutn  podporovať rozvoj priateľských vzťahov medzi národmi,  e ľud Spojených národov zdoraznil v Charte znovu svoju vieru v z kladn   udsk  práva, v dostojnos  a hodnotu ľudskej osobnosti, v rovnak  práva mužov a žien a že sa rozhodol podporovať sociálny pokrok a vytvoriť lep  ie  ivotn  podmienky za va  ej slobody,  e  lenskk   t ty prevzaly z vazok zaisti  v spoluprac  s Organiz ciou Spojen ch n rodov v ebecn  uzn vanie a zachov vanie  udsk ch pr v a z klad  ch slobod a  e rovnak  ch panie t chto pr v a slobod m  nesmierny v znam pre dokonal 

Spanish (Español)
Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana, Considerando que el desconocimiento y el me-

nosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias, Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión, Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones, Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres; y se han

Swedish (Svenska)
Enär erkännandet av det inneboende värdet hos alla medlemmar av mänskosläktet och av deras lika och oförytterliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen, enär ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna lett till barbariska gärningar, som upprört mänsklighetens samvete, och enär skapandet av en värld, där mänskorna åtnjuta yttran-

defrihet, trosfrihet samt frihet från fruktan och nöd, kungjorts som folkens högsta strävan, enär det är väsentligt för att icke människan skall tvingas att som en sista utväg tillgripa uppror mot tyranni och förtryck, att de mänskliga rättigheterna skyddas genom lagens överhöghet, enär det är väsentligt att främja utvecklandet av vänskapliga förbindelser mellan nationerna, enär Förenta Nationernas folk i stadgan ånyo uttryckt sin tro på de grundläggande mänskliga rättigheterna, den enskilda människans värdighet och värde samt männens och kvinnornas lika rättigheter, ävensom beslutat främja socialt framåtskridande och bättre levnadsvillkor under större frihet,

Turkish (Türkçe)
İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına, insan haklarının tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına, insanın zulüm ve baskıya karşı son çare olarak ayaklanmaya mecbur kalmaması için insan

haklarının bir hukuk rejimi ile korunmasının esaslı bir zaruret olmasına, uluslararası dostça ilişkiler geliştirilmesini teşvik etmenin esaslı bir zaruret olmasına, birleşmiş Milletler halklarının, Antlaşmada, insanın ana haklarına, insan şahsının haysiyet ve değerine, erkek ve kadınların eşitliğine olan imanlarını bir kere daha ilan etmiş olmalarına ve sosyal ilerlemeyi kolaylaştırmaya, daha geniş bir hürriyet içerisinde daha iyi hayat şartları kurmaya karar verdiklerini beyan etmiş bulunmalarına, üye devletlerin, birleşmiş Milletler Teşkilatı ile işbirliği ederek insan

Welsh (Cymraeg)
Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd, gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraidd a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin, gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw i wrthryfela yn erbyn gormes a thrais, gan fod yn rhaid hyrwyddo cysylltiadau cyfeillgar rhwng Cenhedloedd, gan fod pobloedd y Cenhedloedd Unedig

**yn y Siarter wedi ail
ddatgan ffydd mewn
hawliau sylfaenol yr
unigolyn, mewn
urddas a gwerth y
person dynol ac mewn
hawliau cydradd gŵr a
gwragedd, ac wedi
penderfynu hyrwyddo
cynnydd cymdeithasol
a safonau byw gwell
mewn rhyddid
helaethach, gan fod y
Gwladwriaethau sy'n
Aelodau wedi
ymrwymo, mewn
cydweithrediad â'r
Cenhedloedd Unedig, i
sicrhau hyrwyddo
parch cyffredinol i
hawliau dynol a'r
rhyddfreetiaau
sylfaenol,**

**Vietnamese
Thần đồng Lê Quý Đôn
làm bài thơ về Rắn
vọng Lê Quý Đôn tại
Trường THCS Lê Quý
Đôn, Tp Hải Dương.
Ảnh Bào Ngọc Theo sù
sách ghi lại, Lê Quý**

**Đôn (1726 - 1784) thường
nhờ tên là Lê Danh
Phương, tự Doãn Hậu,
hiệu Quế Đường; làm
quan thời Lê trung
hung, là nhà thơ, và là
"bác học lớn của Việt
Nam trong thời phong
kiến". Ngay từ nhỏ đã
nổi tiếng là thần đồng,
trở thành giai thoại và
truyền thuyết về trí
mẫn tiếp và óc thông
minh, xuất chúng của
ông. Theo giai thoại ở
vùng Duyên Hà (Thái
Bình), quê hương Lê
Danh Phương có rất
nhiều ao rộng, hồ sâu.
Lê Danh Phương
thường cùng bọn trẻ
trong làng xuống ao
trước công làng để
tắm. Tuổi thơ tinh
nghịch đang say sưa
vời trò nhày trội, cậu
nào cũng mình trần
như nhộng, đứng xếp
hàng ở bờ ao nghe
"hiệu lệnh", tất cả
nhảy tùm xuống nước,
lặn ngụp thỏa thích rồi**

**lên bờ xếp hàng, cứ
thế nhày trội cuốn hút
bọn trẻ trong làng.
Một hôm giữa trưa hè
nóng bức, Tiến sĩ Vũ
Công Trấn đến thăm
Tiến sĩ Lê Phú Thứ là
người bạn cùng đỗ
Tiến sĩ khoa Giáp Thìn
1724 (sau đôi là Lê
Trọng Thứ), Lê Danh
Phương cùng bọn trẻ
đang chơi trò nhày trội
thì có viên quan đi
qua, tất cả bọn trẻ
không có áo quần sợ
quá nhày tùm xuống
ao lặn ngụp. Riêng Lê
Danh Phương vẫn
đứng trên bờ, không
hề thẹn thùng. Cậu bé
kháu khinh này hai
tay chấp ra đằng sau,
mắt đau đáu nhìn
quan Thượng thư tinh
nghịch. Quan Thượng
thư thấy Lê Danh
Phương đứng đó liền
hỏi thăm đường_**